

Le premier Livre des chansons à deux ou à trois parties

(Tielman Susato – Anvers 1544)

Transcriptions par
anamnese@caramail.com
<http://anamnese.fr.st>
Version : mai 2002

De mon malheur

Tielman Susato

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

8

(Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

B.

9

19

29

39

De mon malheur me puis je bien contenter,
 De tant avoir je ne m'en doibs lamenter,
 A tous les maulx me puis je bien adresser,
 A tous amis je ne me puis confesser,
 De tout soulas me puis je bien abrèger, De tous regretz,
 De tous regretz me puis je bien conforter [conforter]
 A tous desduictz me puis je bien absenter,
 Puis que d'ung point ne me puis réconforter ? (2x)

Longtemps y a

Tielman Susato [orig. Clément Marot]

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S. Long temps y a que je vis en es - poir et

A. Long temps y a que je vis en espoir

T. (Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

8

que ri - gueur a des - sus moy pou - voir, Et que ri - gueur a des - sus moy pou

Et que ri - gueur a des - sus moy pou - voir, et que ri - gueur a des - sus moy pou

14

voir;

voir.

23

32

40

8

48

8

Longtemps y a que je vis en espoir
 Et que rigueur a dessus moy pouvoir, (2 fois)
 Mais si jamais je rencontre Allégeance
 Je lui diray : "Madame, venez veoir
 Rigueur me bat, faites m'en la vengeance" (3 fois)

De jour en jour

Tielman Susato

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S. 

A. 

Bar. 

(Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

9 

















36 





De jour en jour tu me fais consumer, Te gardant foy d'amour et loyauté ;
Que pleust à dieu avoir esté sommé Alors que fuz surprins de ta beaulté, de ta beaulté ;
Je te supplye n'user de cruauté, Mais me donner, Mais me donner de ton corps joyssance
Car aultrement n'auroye resjouyssance, (2x)
Je te supplye... etc.

Se dire je l'osoye

Tielman Susato

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

B.

8 (Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

9

8

18

8

27

8

36

8

44

52

60

Se dire je l'osoye, (3x)
 D'où me vient le souffrir,
 Mon mal allegeroye
 Sans en jecter soupîr, (2x)
 Mais trop bien sçay que mal me veult saisir,
 que mal me veult saisir, (2x)
 Pour user ou que soye, (2x)
 Ma vie, ma vie en des plaisir
 Pour user où que soye, (2x)
 Ma vie, ma vie en des plaisir.

Maulgré moy vis

Tielman Susato

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

S.

A.

Bar.

9

Maulgré moy vis et en vivant je meurs ;
 De jour en jour, de Jour en jour
 se changent mes douleurs, (2x)
 Tant qu'en vivant trop longue m'est la vie,
 Tant qu'en vivant trop longue m'est, trop longue m'est la vie
 Mourir je crains et le vivre m'ennuye, (2x)
 Ainsi me tiens en paine et en langueurs.

Je prens en gré

Tielman Susato

(Chantez a deux si bon vous semble, Puis chanterez tous trois ensemble.)

M.S.

T.

Bar.

(Veux tu chanter par bon advis, Attens que tu en soys requis.)

9



Je prens en gré la dure mort Pour vous madame, Pour vous madame par amour,
Navré m'avez mais à grant tort Dont de brief, Dont de brief fineray mes jours,
La chose me vient à rebours, La chose me vient à rebours, Souffrir si tost la mort amere,
O dure mort, O dure mort que faictes vous, O dure mort que faictes vous ?

Mon povre cuer

Tielman Susato

The musical score is presented in three systems, each consisting of three staves: a top treble clef staff, a middle alto clef staff, and a bottom bass clef staff. The first system (measures 1-10) is in common time (C). The second system (measures 11-20) is in common time (C). The third system (measures 21-26) features a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 3/2. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals.

O combien est malheureux le désir – Response

Tielman Susato

10

Ma maistresse, ma bonne amye

Tielman Susato

The first system of music consists of three staves: a treble clef staff with a common time signature, a second treble clef staff, and a bass clef staff. The music is written in a simple, rhythmic style with various note values and rests.

11

The second system of music consists of three staves: a treble clef staff, a second treble clef staff, and a bass clef staff. The music continues from the first system, featuring a key signature change to one sharp (F#) in the first measure of the treble staff.

The third system of music consists of three staves: a treble clef staff, a second treble clef staff, and a bass clef staff. The music continues with a change in time signature to 3/2 in the final two measures of the system.

35

The fourth system of music consists of three staves: a treble clef staff, a second treble clef staff, and a bass clef staff. The music continues with a change in time signature to 3/2 in the first measure and 2/2 in the second measure.

Ma maistresse, ma bonne amye,
Tres humblement je vous supplie, (2x)
Que de moy ayez souvenance,